



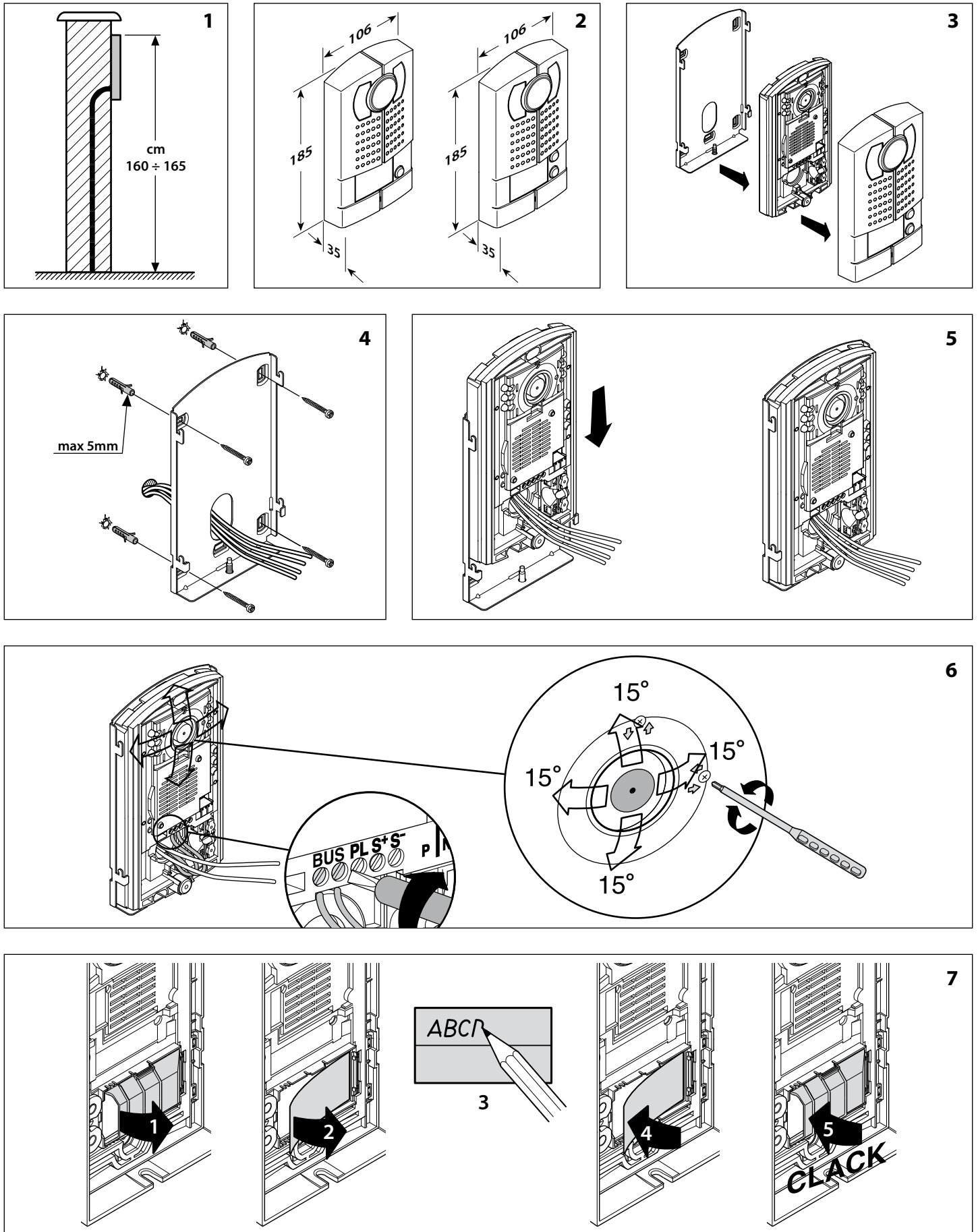
342981
342982
342991
342992

Istruzioni d'uso
Gebrauchsanweisungen
Notice d'emploi
Instruction sheet
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Instruções para o uso

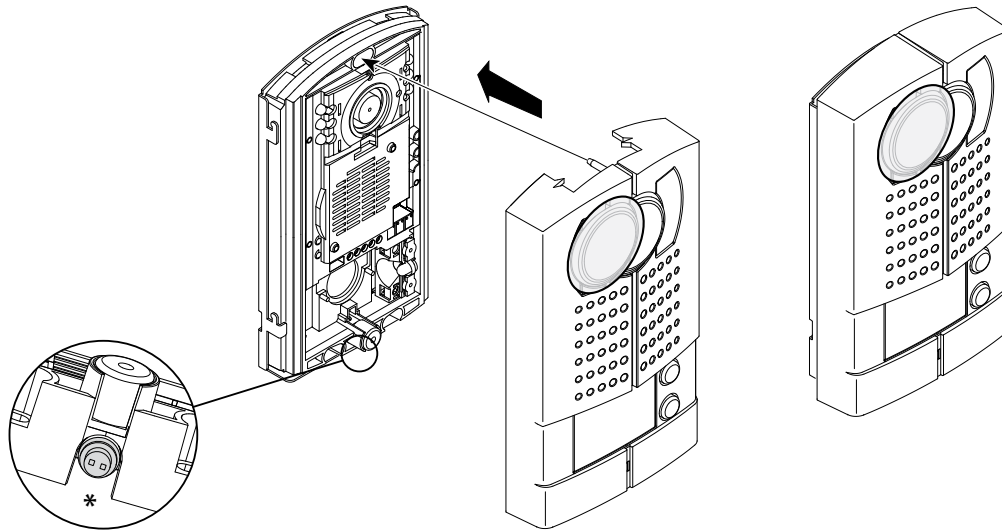
Οδηγίες Χρήσης
Инструкции по
эксплуатации
Kullanım bilgileri
Instrukcja obsługi
تعليمات الاستخدام

PART. U0998C

02/09-01 PC



8

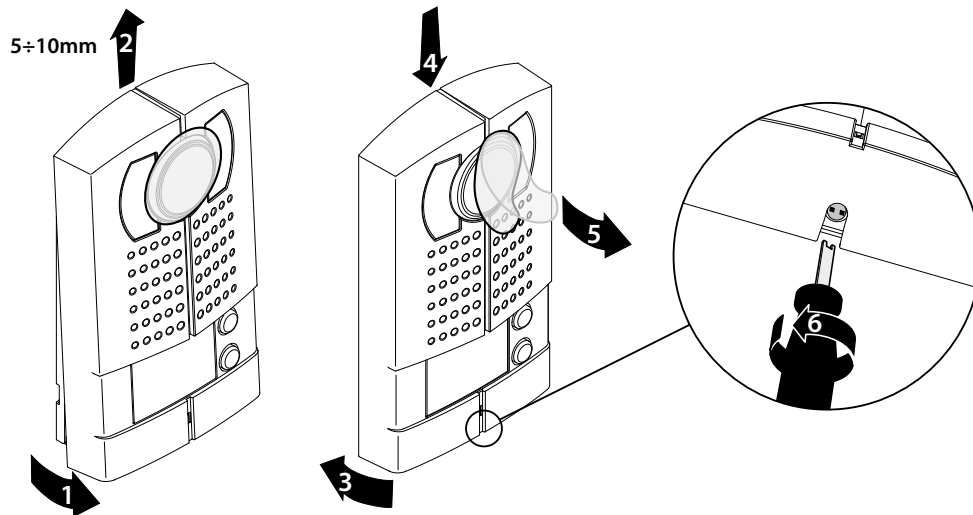


- Prima dell'installazione assicurarsi che la vite sia completamente avvitata.
- Vor der Installation sicherstellen, dass die Schraube richtig festgeschraubt ist.
- Avant l'installation, s'assurer que la vis soit complètement vissée.
- Before installing make sure that the screw is completely tightened.
- Antes de la instalación, compruebe que el tornillo esté completamente enroscado.
- Vóór de installatie controleren of de schroef volledig vastgedraaid is.

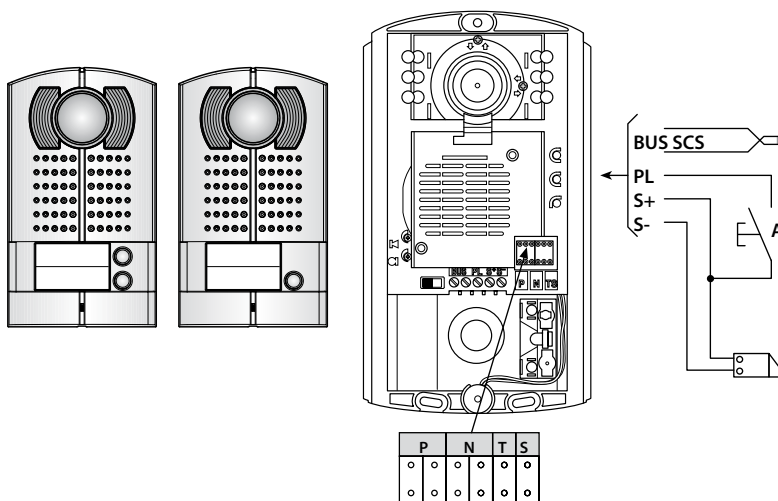
- Antes da instalação verificar se o parafuso está completamente atarraxado.
- Πριν την εγκατάσταση βεβαιωθείτε ότι η βίδα έχει βιδωθεί εντελώς.
- Перед установкой убедиться в полной затяжке винта
- Montajdan önce vidanın tamamen sıkıştırılmış olduğundan emin olun.
- Przed zainstalowaniem upewnić się, czy śruba jest całkowicie dokręcona.
- قبل التثبيت تأكد أن المسمار اللولبي مربوط بالكامل.

9

- Premere con forza
- Fest drücken
- Appuyer avec force
- Press hard
- Presione con fuerza
- Met kracht duwen
- Carregar com força
- Πιέστε με δύναμη
- Сильно нажать
- Kuvvetle bastırın
- Mocno docisnąć
- اضغط بقوة



10

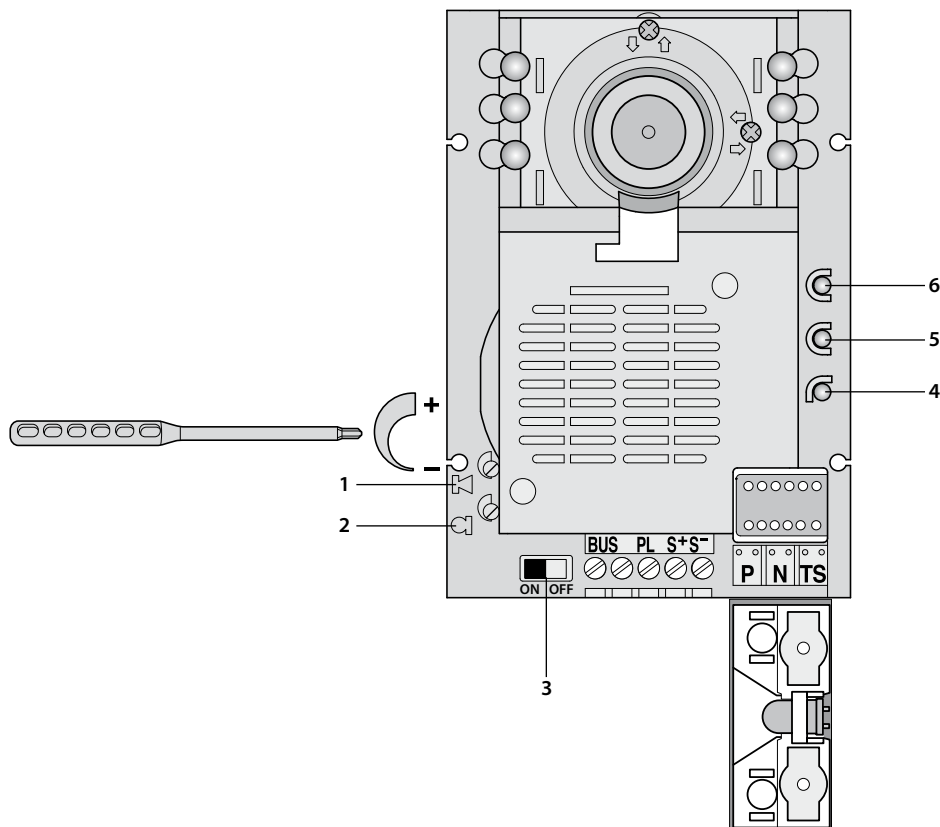


- A= - Pulsante apertura serratura
- Schalter Türöffner
- Poussoir d'ouverture serrure
- Door lock pushbutton
- Pulsador apertura cerradura
- Drukknop opening
- Botão para abertura do trinco
- Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς
- Кнопка открытия замка
- Kilit açma butonu
- Przycisk otwarcia zamka
- زر فتح وحدة الإغلاق

P	N	T	S
○	○	○	○
○	○	○	○

- S+S = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento (30Ω max)
- S+S = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom (30Ω max)
- S+S = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien (30Ω max)
- S+S = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current (30Ω max)
- S+S = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento (30Ω max)
- S+S = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud (30Ω max)

- S+S = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos (30W max)
- S+S = 18V - 4A παλμικά - 250mA διατήρησης (30Ω max)
- S+S = 18B - 4A импульсные - 250mA поддержание (30Ω макс.)
- S+S = 18V - 4A empülsiyonlu - 250mA muhafaza (30Ω max)
- S+S = 18V - 4A pulsacyjnie - 250mA podtrzymanie (30Ω maks.)
- S+S = 18V - 4A فولت - 4 أمبير متردد - 250 متر-أمبير ثابت (30Ω بحد أقصى)



- IT**
- 1 - Regolazione volume altoparlante
 - 2 - Regolazione sensibilità microfono
 - 3 - Abilitazione/disabilitazione tono conferma apertura serratura
 - 4 - Led lampeggiante Verde:
chiamata inoltrata
Led lampeggiante Rosso:
sistema occupato
 - 5 - Led verde: comunicazione attiva
 - 6 - Led verde: indicazione porta aperta

- DE**
- 1 - Lautstärkenregelung für Lautsprecher
 - 2 - Empfindlichkeitsregelung für Mikrophon
 - 3 - Aktivierung/Deaktivierung des Bestätigungssignals nach erfolgter Türöffnung
 - 4 - Grüne blinkende Led: Ruf gesendet
Rote blinkende Led: System belegt
 - 5 - Grüne Led: Kommunikation aktiv
 - 6 - Grüne Led: Meldet offene Tür

- FR**
- 1 - Réglage volume haut-parleur
 - 2 - Réglage sensibilité micro
 - 3 - Activation/désactivation tonalité de confirmation ouverture serrure
 - 4 - Témoign clignotant vert - appel passé
Témoign clignotant rouge: système occupé
 - 5 - Diode verte: communication active
 - 6 - Diode verte: indication porte ouverte

- UK**
- 1 - Loudspeaker volume adjustment
 - 2 - Microphone sensitivity adjustment
 - 3 - Enabling/disabling of door lock opening confirmation tone
 - 4 - Green flashing LED; call forwarded
Red flashing LED: system busy
 - 5 - Green LED: communication active
 - 6 - Green LED: door open indication

- ES**
- 1 - Ajuste volumen altavoz
 - 2 - Ajuste sensibilidad micrófono
 - 3 - Habilitación/deshabilitación del tono de confirmación de apertura de la cerradura
 - 4 - Led parpadenante Verde: llamada enviada
Led parpadenante Rojo: sistema ocupado
 - 5 - Led verde: comunicación activada
 - 6 - Led verde: indicación puerta abierta

- NL**
- 1 - Volumeregeling luidspreker
 - 2 - Gevoeligheidsregeling microfoon
 - 3 - Activering/desactivering toon bevestiging opening slot
 - 4 - Groene knipperende led: oproep doorgestuurd
Rode knipperende led: systeem bezet
 - 5 - Groene led: communicatie actief
 - 6 - Groene led: aanduiding open deur

- PT**
- 1 - Regulação do volume alto-falante
 - 2 - Regulação da sensibilidade do microfone
 - 3 - Activação/desactivação do sinal de confirmação da abertura da fechadura
 - 4 - Indicador luminoso lampejante Verde:
chamada enviada
Indicador luminoso lampejante Vermelho:
sistema ocupado
 - 5 - Indicadores luminosos verde: comunicação activa
 - 6 - Indicadores luminosos verde: indicação de porta aberta

- EL**
- 1 - Ρύθμιση έντασης μεγαφώνου
 - 2 - Ρύθμιση ευαισθησίας μικροφώνου
 - 3 - Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση τόνου επιβεβαίωσης ανοίγματος κλειδαριάς
 - 4 - Πράσινο led που αναβοσβήνει:
μεταγωγή κλήσης
Κόκκινο led που αναβοσβήνει: σύστημα κατειλημένο
 - 5 - Πράσινο led: επικοινωνία ενεργή
 - 6 - Πράσινο led: ένδειξη ανοιχτής πόρτας

- RU**
- 1 - Регулирование громкости громкоговорителя
 - 2 - Регулирование чувствительности микрофона
 - 3 - Включение/отключение тона подтверждения открытия замка
 - 4 - Мигание зеленого светодиода: звонок отправлен
Мигание красного светодиода: система занята
 - 5 - Зеленый светодиод: связь включена
 - 6 - Зеленый светодиод: индикация открытой двери

- TR**
- 1 - Hoparlör ses ayarı
 - 2 - Mikrofon hassasiyet ayarı
 - 3 - Kilit açma onay tonu etkin/etkisiz kılma
 - 4 - Yeşil yanıp sönen led: Arama yapılıyor
Kırmızı yanıp sönen led: Sistem meşgul
 - 5 - Yeşil led: İletişim etkin
 - 6 - Yeşil led: Açık kapı sinyali

- PL**
- 1 - Regulacja głośności głośnika
 - 2 - Regulacja czułości mikrofonu
 - 3 - Aktywacja/dezaktywacja tonu potwierdzenia otwarcia drzwi
 - 4 - Zielona dioda led migająca: wywołanie przekazane
Czerwona dioda led migająca: system zajęty
 - 5 - Dioda LED zielona: komunikacja aktywna
 - 6 - Dioda LED zielona: wskazanie otwartych drzwi

- عربي**
- 1 - ضبط مقدار الصوت لمكبر الصوت
 - 2 - ضبط درجة حساسية الميكروفون
 - 3 - تشغيل/إبطال نغمة تأييد فتح وحدة الإغلاق
 - 4 - لمبة وامضة باللون الأخضر: تحويل المكالمات
لمبة وامضة باللون الأحمر: النظام مشغول
 - 5 - لمبة مضيئة باللون الأخضر: الاتصال يعمل
 - 6 - لمبة مضيئة باللون الأخضر: الإشارة أن المنفذ مفتوح

- IT** - La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160-165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.
- Nota: Le telecamere con sensore CMOS a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.
- DE** - Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160-165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.
- Bemerkung: Farbkameras mit CMOS-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.
- FR** - La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160-165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.
- Nota: les télécaméras avec capteur CMOS couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.
- UK** - The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.
- Note: in poor lighting conditions cameras with colour CMOS detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.
- ES** - La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecamera, de 160-165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.
- Nota: las cámaras con sensor CMOS en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las cámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.
- NL** - Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160-165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.
- Opmerking: camera's met kleuren-CMOS-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.
- PT** - A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160-165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.
- Nota: as câmaras com sensor CMOS em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.
- EL** - Η κάμερα δεν πρέπει να εγκαθίσταται απέναντι από μεγάλες φωτεινές πηγές, ή σε χώρους όπου η λήψη του καλούντος γίνεται κόντρα στο φως. Για την επίλυση των προηγούμενα αναφερθέντων προβλημάτων συνιστάται να μεταβάλλεται το ύψος εγκατάστασης της κάμερας, συνήθως 160-165 εκ, σε ένα ύψος 180 εκ και να προσανατολίζεται ο φακός προς τα κάτω έτσι ώστε να βελτιώνεται η ποιότητα της λήψης.
- Σημείωση: Οι κάμερες με έγχρωμο αισθητήρα CMOS παρουσιάζουν, σε συνθήκες ελλιπούς φωτεινότητας, μία χαμηλότερη ευαισθησία σε σχέση με τις σπρόμαυρες κάμερες. Κατ'επέκταση συνιστάται, σε λίγο φωτισμένους χώρους να προβλέπεται πρόσθετη πηγή φωτισμού.
- RU** - Телекамера не должна устанавливаться напротив больших источников света или в местах, где снимаемый объект находится против света. Для решения описанных выше проблем рекомендуется изменить высоту установки телекамеры, которая, как правило, составляет 160-165 см, на значение 180 см, и направить объектив вниз для улучшения качества съемки.
- Примечание: В условиях недостаточной освещенности цветные телекамеры с датчиком CMOS обладают более низкой чувствительностью по сравнению с черно-белыми телекамерами. В связи с этим в слабо освещенных местах рекомендуется использовать дополнительные источники света.
- TR** - Kamera, büyük ışık kaynaklarının önüne veya kaydedilen kişinin aşırı ışığa karşı durduğu yerlere monte edilmemelidir. Yukarıda belirtilen problemleri çözmek için kameranın genelde 160-165 cm olan montaj yüksekliğini 180 cm'lik bir yükseklik ile değiştirmeniz ve kayıt kalitesini iyileştirecek şekilde objektifi aşağı doğru yönlendirmeniz tavsiye edilir.
- Not: CMOS sensörlü renkli kameralar, düşük ışık şartlarında siyah/beyaz kameralara göre daha az hassasiyet sunarlar. Bu nedenle, az aydınlık ortamlarda ek bir ışık kaynağının öngörülmesi tavsiye edilir.
- PL** - Kamera nie może być instalowana naprzeciwko silnych źródeł światła lub w miejscach, gdzie obserwowany obiekt pozostaje w głębokim cieniu (lub „pod światło”). Aby temu zapobiec, można zmienić wysokość zainstalowania kamery (na przykład 180 cm zamiast zalecanych 160-165 cm) i skierować obiektyw w dół, aby uzyskać lepszą jakość obrazu.
- Uwaga: w warunkach słabego oświetlenia kolorowe kamery CMOS są mniej czułe niż kamery czarno-białe. W miejscach i pomieszczeniach słabo oświetlonych zalecane jest zamontowanie dodatkowego oświetlenia.

عربي - لا يجب تركيب الكاميرا التلفزيونية في مواجهة مصادر الإضاءة الكبيرة، أو في أماكن يكون فيها الجسم الملتقط في اتجاه معاكس للضوء بشكل أكبر.

لحل المشكلات المحددة في السابق ننصح بتغيير ارتفاع تركيب الكاميرا التلفزيونية، والذي يبلغ عادةً 160 165 سنتيمتر، ليكون 180 سنتيمتر وننصح بتوجيه العدسة إلى أسفل بحيث يتم تحسين جودة الصور الملتقطة.

- ملحوظة: الكاميرات التلفزيونية المزودة بوحدة استشعار CMOS ملونة تكون لها درجة استشعار أقل، في ظروف الإضاءة الضعيفة، بالنسبة للكاميرات التلفزيونية التي تعمل باللونين الأبيض/الأسود. ولذلك ننصح، بتجهيز مصدر إضاءة إضافي في البيئات الأقل إضاءة.